

Resumo - Resumen - Abstract

“220 millóns”

Camilo Nogueira

RESUMO

Na actualidade, o galego está en condicións potencialmente privilexiadas para propiciar a súa internacionalización. Ademais de lingua propia e nacional de Galicia, a súa proximidade ao portugués, garántelle unha dimensión universal. O uso internacional da lingua galega ten un amplo campo de aplicación, no político-institucional, no cultural e noutros ámbitos, non só no marco da Unión Europea, pese ás dificultades, senón tamén no área de expresión portuguesa, presente en varios continentes. Pero para garantir a súa potencialidade, compre abordar un proceso de normalización do uso do galego como expresión lingüística propia, coa súas especificades fonéticas e expresivas.

RESUMEN

“220 millones”

En la actualidad, el idioma gallego está en condiciones potencialmente privilegiadas para propiciar su internacionalización. Además de lengua propia y nacional en Galicia, su proximidad al portugués le proporciona una dimensión universal. El uso internacional de la lengua gallega tiene un amplio campo de aplicación, en lo político-institucional, en lo cultural, y en otros ámbitos, no solo en el marco de la Unión Europea, pese a las dificultades, sino también en el área de expresión portuguesa, presente en varios continentes. Pero para garantizar su potencialidad, se hace necesario un proceso de normalización del uso del gallego como expresión lingüística propia, con sus especificidades fonéticas y expresivas.

ABSTRACT

“220 Million”

Currently, the Galician language is in a potentially privileged position to foster its internationalization. Apart from the exclusive and national language in Galicia, its proximity to Portuguese provides it a universal dimension. The international use of the Galician language has a broad field of application; political-institutional, cultural, as well as in other areas, not only within the setting of the European Union, in spite of the difficulties, but rather in the area of expression in Portuguese, present on various continents. But in order to guarantee its potential, a process of normalization of the use of Galician as its own linguistic expression, with phonetic and expressive specificities, becomes necessary.

“Xeoestratexia lusófona na era global”

José Palmeira

RESUMO

A lingua portuguesa é o terceiro idioma máis falado en Occidente e o sexto a nivel mundial. Con cerca de douscentos millóns de falantes, dispersos por todos os continentes, o portugués é a lingua oficial de oito Estados e o principal cimento da Comunidade de Países de Lingua Portuguesa (CPLP), organización que protagoniza unha xeoestratexia lusófona no marco dunha globalización de matriz anglosaxona. Portugal inviste na lusofonía nunha dimensión que o valoriza na Unión Europea e na Alianza Atlántica.

RESUMEN

“Geoestrategia lusófona en la era global”

La lengua portuguesa es el tercer idioma más hablado en Occidente y el sexto a nivel mundial. Con cerca de doscientos millones de hablantes, dispersos por todos los continentes, el portugués es la lengua oficial de ocho Estados y la base principal de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP), organización que protagoniza una geoestrategia lusófona en el marco de una globalización de matriz anglosajona. Portugal invierte en la lusofonía cuya dimensión le valoriza en la Unión Europea y en la Alianza Atlántica.

ABSTRACT

“Lusophone geostrategy in the global era”

Portuguese is the third most spoken language in the West, and the sixth in world terms. With a total of nearly 200 million Portuguese-speaking people distributed through every continent, Portuguese is the official language of eight states and the main link that bonds together the Community of Portuguese-speaking Countries (Comunidade de Países de Lingua Portuguesa, or CPLP). This organization is the prime mover of a lusophone geostrategy in the framework of an anglosaxon-shaped globalization. Portugal invests a great effort in the lusophone geostrategy, a dimension that in turn adds weight to Portugal inside the European Union and the Atlantic Alliance.

“O uso das linguas cooficiais españolas na UE”

Marcos Martín Pérez

RESUMO

A utilización do galego por primeira vez nas institucións europeas, tras a intervención do presidente da Xunta, Emilio Pérez Touriño, ante o Comité das Rexións de Bruxelas en novembro de 2005, constituíu un primeiro paso para o recoñecemento

das linguas cooficiais no seo da Unión Europea, así como da diversidade cultural e lingüística e a importancia do proceso rexional dentro do espazo común europeo. O autor, funcionario da Comisión Europea, realiza unha análise xurídica, á luz do dereito europeo, sobre a vixencia e viabilidade da utilización do galego, éuscaro e catalán, centrando a comparación coa aprobación, por parte de Bruxelas, do uso do irlandés como lingua comunitaria.

RESUMEN***“El uso de las lenguas cooficiales españolas en la UE”***

La utilización del gallego por vez primera en las instituciones europeas, tras la intervención del presidente de la Xunta, Emilio Pérez Touriño, ante el Comité de las Regiones de Bruselas en noviembre de 2005, constituyó un primer paso para el reconocimiento de las lenguas cooficiales en el seno de la Unión Europea, así como de la diversidad cultural y lingüística y la importancia del proceso regional dentro del espacio común europeo. El autor, funcionario de la Comisión Europea, realiza un análisis jurídico a la luz del derecho europeo sobre la vigencia y viabilidad en la utilización del gallego, euskera y catalán, enfocando su comparación con la aprobación, por parte de Bruselas, del uso del irlandés como lengua comunitaria.

ABSTRACT***“Usage of the co-official languages in the European Union”***

The utilization of the Galician language for the first time in the European institutions, following the intervention of Emilio Pérez Touriño, the Xunta’s President, before the Committee for the Regions in Brussels, in November 2005, was a first step towards the recognition of the co-official languages inside the European Union, and at the same time the recognition of the cultural and linguistic diversity and the significance of the regional process in the European common space. The author – a staff member of the European Commission – undertakes a legal analysis, based on European Law, of the effectiveness and feasibility of the usage of the Galician, Euskera and Catalan languages, taking as a benchmark the official acceptance by Brussels of the Irish language as a Community language.

“Secesionismo en Transnistria”

Alexis B. Romanov

RESUMO

As tendencias independentistas de Moldova durante a desintegración da Unión Soviética provocaron descontento na súa parte máis oriental, Transnistria, que culminaron na súa separación e nunha confrontación armada. Levan 16 anos existindo como unha república non recoñecida internacionalmente. Esta rexión

marxinal do área etnolingüística romanese, durante 200 anos obxecto de rusificación e manipulacións antiromanesas, aínda conta cos moldavos como grupo étnico maioritario, se ben sen moito protagonismo na rexión. O separatismo representa os intereses do complexo industrial creado alí na época soviética, incluídos os traballadores e os militares estacionados na rexión, que non se integraban na sociedade moldava. Como se atopa relativamente fóra do ámbito de cobertura da legalidade internacional, Transnistria é obxecto de manipulación tanto en virtude dos intereses xeopolíticos doutros países como polas redes de contrabando e grupos criminais internacionais.

RESUMEN

“Secesionismo en Transnistria”

Las tendencias independentistas de Moldova durante la desintegración de la Unión Soviética provocaron descontento en su parte más oriental, Transnistria, que culminó en su separación y en una confrontación armada. Lleva 16 años existiendo como una república no reconocida internacionalmente. Esta región marginal del área etnolingüística rumana, durante 200 años objeto de rusificación y manipulaciones antirumanas, todavía cuenta con los moldavos como el grupo étnico mayoritario aunque sin mucho protagonismo en la región. El separatismo representa los intereses del complejo industrial allí creado en la época soviética, incluidos los trabajadores y militares estacionados en la región, que no se integraban en la sociedad moldava. Como se encuentra relativamente fuera del ámbito de cobertura de la legalidad internacional, Transnistria es objeto de manipulación tanto en virtud de los intereses geopolíticos de otros países como por las redes de contrabando y grupos criminales internacionales.

ABSTRACT

“Transnistria’s secessionism”

The independence aspirations of Moldova at the time of the disintegration of the Soviet Union triggered unrest in its most eastern region, Transnistria, culminating in its secession and a situation of armed confrontation. For 16 years, Transnistria has been living as a pariah Republic, unrecognised by the international community. This marginal region of the ethno linguistic Romanian area has been subjected to russification and anti-Romanian policies for 200 years, but the Moldavian people still are the main ethnic group, albeit their influence in the region is rather small. The separatist tendency reflects the interests of the industrial complex created in the Soviet era, including the workers and military men stationed in the region and who refused to become members of the Moldovan society. Since it is relatively outside the scope of international legality, Transnistria is a puppet manipulated by the geopolitical interests of other countries and by the activities of the smugglers networks and international criminal organisations.

“O esquecido drama de Cabinda”

Orlando Castro

RESUMO

Desde 1975, a pesares da indiferenza da comunidade internacional, Cabinda está a reivindicar a súa independencia de Angola. Desde a colonización portuguesa ata a represiva dominación do goberno de Luanda, a través do *Movimento Popular de Libertação de Angola*, MPLA, a situación de Cabinda semella ser un problema oculto, relegado tamén ante aos intereses das multinacionais (especialmente *Chevron Texaco*) e o goberno angolano, polas notorias riquezas do seu territorio, principalmente petróleo, diamantes fosfatos e manganeso. O autor fai un repaso histórico, xurídico e político sobre a problemática.

RESUMEN**“El drama olvidado de Cabinda”**

Desde 1975, Cabinda está reivindicando su independencia de Angola, a pesar de la indiferencia de la comunidad internacional. Desde la colonización portuguesa hasta la represiva dominación del goberno de Luanda, a través del *Movimento Popular de Libertação de Angola*, MPLA, la situación de Cabinda parece ser un problema oculto, relegado también ante los intereses de las multinacionales (especialmente *Chevron Texaco*) y el goberno angolano, por las notorias riquezas de su territorio, principalmente petróleo, diamantes fosfatos y manganeso. El autor hace un repaso histórico, jurídico y político sobre la problemática.

ABSTRACT**“Cabinda: A Forgotten Drama”**

Since 1975, despite the lack of interest shown by the international community, Cabinda has been claiming its independence from Angola. From the time of the Portuguese colonization through to the repressive power of the government in Luanda, embodied by the *Popular Movement for Angola's Freedom (MPLA)*, Cabinda's plight seems to be a hidden problem, further put aside by the vested interests of multinational companies (particularly, *Chevron Texaco*) and the Angolan government, since both of them want to exploit Cabinda's well-known rich resources, which include oil, diamonds, phosphates and manganese. The author analyses the problems of the Cabindan people from a historic, legal and political point of view.

“A identidade no Magreb: O movemento cultural amazigh de Marrocos”

David Manuel Alvarado Roales

RESUMO

Aínda que cunha presenza desigual nos diferentes estados que compoñen o norte de África, a reivindicación bérber atópase presente en toda a rexión. Se os casos tuareg e

kabilio son os máis coñecidos, o movemento cultural *amazigh* en Marrocos ten experimentado unha forte evolución nos derradeiros anos, conformándose na actualidade como un auténtico vector de contestación. Instrumentalizados nas súas orixes para debilitar á burguesía urbana árabe trala independencia de Francia e España, os bérberes do Reino Alauí foron, pouco a pouco, tomando conciencia de seu e un discurso compartido foi cristalizando entre os diferentes actores do movemento. O respecto á lingua e á cultura, se ben é un elemento forte das súas reivindicacións, non representaría máis ca unha sorte de fachada, indo as demandas *amazighs* moito máis aló, comportando valores tais como a democracia, a liberdade, a igualdade, a laicidade e o respecto dos dereitos humanos, todos estes elementos substanciais do seu programa.

RESUMEN

“La identidad en el Magreb: El movimiento cultural amazigh de Marruecos”

Aunque con una presencia desigual en los diferentes estados que componen el norte de África, la reivindicación beréber se encuentra presente en toda la región. Si los casos tuareg y kabilio son los más conocidos, el movimiento cultural *amazigh* en Marruecos ha vivido una fuerte evolución en los últimos años, conformándose en la actualidad como un auténtico vector de contestación. Instrumentalizados en sus orígenes para debilitar a la burguesía urbana árabe tras la independencia conseguida de Francia y de España, los beréberes del Reino Alauí fueron, poco a poco, tomando conciencia de su identidad y un discurso compartido fue cristalizando entre los diferentes actores del movimiento. El respeto de la lengua y la cultura, si bien son un elemento importante de sus reivindicaciones, no representaría otra cosa que una suerte de fachada, yendo las demandas amazighes mucho más allá, comportando valores tales como la democracia, la libertad, la igualdad, la laicidad y el respeto de los derechos humanos, todos estos elementos se incluyen en su programa.

ABSTRACT

“Identity in the Maghreb: The Amazigh Cultural Movement of Morocco”

Despite an unequal presence in the different states that comprise North Africa, demands for Berber recognition are found throughout the entire region. Although the Taureg and Kabilio cases are the most well known, the *Amazigh* cultural movement in Morocco has experienced a notable evolution in recent years, situating itself in the present as an authentic vector of opposition. Instrumentalised in its origins in order to weaken the Arab urban bourgeois following the independence obtained from France and Spain, the Berbers of the Alawite Kingdom gradually became aware of their of their identity and a shared discourse took shape among the different actors within the movement. Respect for language and culture, though an important element of their demands, would not represent anything but a gesture of show, as the demands of the Amazigh go much further, including values such as democracy, liberty, equality, secularism, and respect for human rights, all of these elements are included in their manifesto.

“A traxedia do Nepal”

Ramón Lugrís

RESUMO

O Nepal, pequeno país subdesenvolvido, dominado polos Himalaias e cunha longa fronteira con China e a India, está mergullado nun conflito entre unha guerrilla revolucionaria “maoísta” e un exército que representa ao poder absoluto do rei Guianendra. Este subiu ao trono en 2001, cando foran asasinados os outros membros da familia real a mans de quen era príncipe herdeiro. O maior prexudicado do conflito é a poboación rural, maioritaria nun país que depende da agricultura e do turismo –e tamén da axuda internacional– para sobrevivir. Tanto China como a India teñen unha actitude ambivalente cara ao conflito nepalí, e xogan –un pouco a expensas do Nepal– o seu propio xogo de potencias mundiais emerxentes. Un recente acordo entre os maoístas e unha coalición de partidos da oposición nepalí podería servir de base para unha futura solución negociada. Mais intervéñen outro actor: os Estados Unidos que, por boca do seu embaixador en Katmandú, refugan todo acordo cos terroristas maoístas. O futuro debería pasar por unha cooperación frutífera cos veciños, mais as perspectivas non son optimistas.

RESUMEN**“La tragedia de Nepal”**

Nepal, pequeno país subdesarrollado, dominado por los Himalayas y fronterizo con China y la India, está inmerso en un conflicto entre una guerrilla revolucionaria “maoista” y un ejército que representa al poder absoluto del rey Gyanendra. Éste subió al trono en 2001, tras el asesinato de los demás miembros de la familia real a manos de quien era príncipe heredero. El mayor perjudicado por el conflicto es la población rural, mayoritaria en un país que depende de la agricultura y del turismo –y también de la ayuda internacional– para sobrevivir. Tanto China como la India tienen una actitud ambivalente ante el conflicto nepalí y juegan –un tanto a expensas de Nepal– su propio juego de potencias mundiales emergentes. Un reciente acuerdo entre los maoistas y una coalición de partidos de la oposición nepalí podría servir de base para una futura solución negociada. Pero interviene otro actor: los Estados Unidos que, por boca de su embajador en Kathmandú, rechazan todo acuerdo con los terroristas maoistas. El futuro debería pasar por una cooperación fructífera con los vecinos, pero las perspectivas no son optimistas.

ABSTRACT**“Nepal’s tragedy”**

Nepal, a small underdeveloped country, at the foot of the Himalayas and with a long border with China and India, is haunted by a protracted conflict between a revolutionary “Maoist” guerrilla and the armed forces of King Gyanendra, an absolutist monarch. The King acceded to the throne in 2001, following the murder of the other members of the royal family at the hands of the then crown prince. The biggest loser in the conflict are the rural people, who make the majority of the population in

a country dependent on the agricultural and the tourist industries, and also on the international aid. Both China and India take a non-committal view of the conflict, and play –somehow at Nepal’s expenses– their own roles as emerging world powers. A recent agreement between the Maoists and a coalition of opposition parties could provide a basis for a future negotiated solution. But there is a new character in the play: the United States, that, through the American ambassador in Kathmandu, refuses any arrangement with the Maoist terrorists. Nepal’s future should depend on a fruitful cooperation with its powerful neighbours, but things do not look promising.

“A India, un elefante no zoo occidental”

María Reimóndez Meilán

RESUMO

O artigo presenta unha achega ás múltiples facetas da India actual. Aplicáronse diversas perspectivas para ofrecer unha visión calidoscópica dun país complexo. O artigo fai especial énfase no feito de que en Occidente tentouse presentar unha imaxe interesada do país que pode non resultar a máis fiable á hora de relacionármolos con outras culturas.

RESUMEN

“La India, un elefante en el zoo occidental”

El artículo presenta una aproximación a las múltiples facetas de la India actual. Se han aplicado diversas perspectivas para presentar una visión caleidoscópica de un país complejo. El artículo hace especial énfasis en el hecho de que en Occidente se ha intentado presentar una imagen interesada del país que puede que no sea el punto de vista más fiable a la hora de relacionarnos con otras culturas.

ABSTRACT

“India: An elephant in the Western Zoo”

The article offers a panorama of the multiple facets of present day India. From different perspectives, it presents a kaleidoscopic view of a very complex country. The article emphasizes the fact that in the Western world there has been an intent of presenting a biased image of India that perhaps is not the most reliable for a genuine interrelationship with other cultures.

“China-EUA: Que relación no século XXI?”

Xulio Ríos

RESUMO

O cumio de abril entre Hu Jintao e George Bush serviu para tomar o pulso a unhas relacións bilaterais que levan camiño de confirmarse como neuráxicas no sistema

internacional do século XXI. Repasando os principais temas da axenda informal que reuniu aos dous líderes, confírmase a dificultade de establecer unha relación fluída entre ambos estados ante o crecente peso das diverxencias e a dificultade de conciliar os intereses estratéxicos de ambas potencias. O interese de China por afirmar a súa soberanía é interpretado en EUA como unha expresión de rivalidade. Do xeral entendemento a unha nova fase de ambigüidade, os próximos anos serán decisivos para albiscar a principal tendencia desta relación.

RESUMEN

“China-EEUU: ¿Qué relación en el siglo XXI?”

La cumbre de abril entre Hu Jintao y George Bush ha servido para tomar el pulso a unas relaciones bilaterales que van camino de confirmarse como neurálgicas en el sistema internacional del siglo XXI. Repasando los principales temas de la agenda informal que ha reunido a los dos líderes, se confirma la dificultad de establecer una relación fluida entre ambos ante el creciente peso de las divergencias y la dificultad de conciliar los intereses estratégicos de ambas potencias. El interés de China por afirmar su propia soberanía es interpretado en EEUU como una expresión de rivalidad. Del general entendimiento a una nueva fase de ambigüedad, los próximos años serán decisivos para aventurar la principal tendencia de esta relación.

ABSTRACT

“China-USA: What Relations in the 21st Century?”

The April summit between Hu Jintao and George Bush has allowed the pulse to be taken of this bilateral relationship on its way to proving itself as crucial in the 21st Century. Revising the principle topics of the informal agenda that have brought these two leaders together, given the growing weight of their differences and the difficulty in reconciling the strategic interests of the two powers, the difficulty in establishing fluid relations between the two is confirmed. China's interest in affirming its sovereignty is interpreted in the US as an expression of rivalry. From general understanding to a new phase of ambiguity, the coming years will be decisive in order to predict the fundamental direction of this relationship.

“Bush, o electorado estadounidense e o engano relixioso”

Jared D. Larson

RESUMO

Se examinásemos por separado os dous mandatos presidenciais de George W. Bush, poderíamos chegar á conclusión de que o primeiro caracterizouse pola influencia da relixión e o actual polo abuso de poder do executivo. Non é unha coincidencia. O presidente Bush utilizou a súa aparente relixiosidade para gañar a confianza da opinión pública, sobre todo en relación á súa política exte-

rior. Como o Congreso case nunca se opón ao presidente nos asuntos exteriores, os únicos que poden controlar o seu poder neste ámbito son os votantes. Non o fan porque Bush se agocha detrás da súa retórica relixiosa e os EUA é un país relixioso, cunha opinión pública que se demostrou capaz de expresar de acordo con todo nos momentos de crise, ignorando as complexas realidades políticas que poidan existir máis alá das súas fronteiras. Debido ao engano relixioso e á concentración de poder en mans do executivo na elaboración da política exterior estadounidense, Bush puido manipular ao electorado e expandir a súa influencia tanto sobre os asuntos exteriores como internos.

RESUMEN

“Bush, el electorado estadounidense y el engaño religioso”

Si se examinasen por separado los dos mandatos presidenciales de George W. Bush, se podría llegar a la conclusión que el primero se caracterizó por la religión y el actual por el abuso del poder del ejecutivo. No es una coincidencia. El presidente Bush ha utilizado su aparente religiosidad para ganar la confianza de la opinión pública, sobre todo acerca de su política exterior. Como el Congreso casi nunca se opone al presidente en los asuntos exteriores, los únicos que pueden controlar el poder del presidente en este ámbito son los votantes. No lo hacen porque Bush se esconde detrás de su retórica religiosa y EEUU es un país religioso, cuya opinión pública se ha demostrado capaz de estar de acuerdo con todo en los momentos de crisis, ignorando las complejas realidades políticas que puedan existir más allá de sus fronteras. Debido al engaño religioso y a la concentración de poder en manos del ejecutivo en la elaboración de la política exterior estadounidense, Bush ha podido manipular al electorado y expandir su influencia tanto sobre los asuntos exteriores como internos.

ABSTRACT

“Bush, the American Electorate and Religious Deception”

If the two presidential terms of George W. Bush were to be examined separately, the conclusion that could be reached is that the first was characterized by religion and the current term by the abuse of executive power. It is not a coincidence that this is the case. President Bush has used his apparent religiosity to earn the trust of the public opinion, especially regarding his foreign policy. As the Congress almost never opposes the president in the area of foreign affairs, only the voters can control the power of the president in this sphere. They do not do so because Bush hides himself behind his religious rhetoric and the USA is a religious country, whose public opinion has proven itself capable of going along with anything in moments of crisis and ignorant of the complex political realities beyond its borders. Due to religious deception and the concentration of power in favor of the executive in the formulation of American foreign policy, Bush has been able to manipulate the electorate and expand his influence over both international and domestic affairs.

“Dúas visións de América Latina: A propósito do caso Granda”
Camilo Suescún

RESUMO

O conflito diplomático e político xurdido entre Colombia e Venezuela en decembro de 2004 polo apresamento en territorio venezolano do líder da guerrilla colombiana das FARC, Rodrigo Granda, por parte de efectivos de seguridade colombo-venezolanos, se cualifica como un grave incidente entre dos gobernos con liñas políticas distintas e reclamacións territoriais comúns. O conflito posúe tamén as súas implicacións hemisféricas mentres evidencia o choque entre dous modelos distintos de percepción dos cambios e as alianzas existentes en América Latina: a política de “aliñamento incondicional” a Washington, por parte do goberno colombiano de Uribe Vélez, fronte á iniciativa “revolucionaria” e autonomista de integración, plasmada na política do presidente venezolano Hugo Chávez. O “caso Granda” afectou ás relacións directas de integración económica bilateral entre Colombia e Venezuela.

RESUMEN

“Dos visiones de América Latina: A propósito del caso Granda”

El conflicto diplomático y político que surgió entre Colombia y Venezuela en diciembre de 2004, por la detención en territorio venezolano del líder de la guerrilla colombiana de las FARC, Rodrigo Granda, por parte de efectivos de seguridad colombo-venezolanos, se califica como un grave incidente entre dos gobiernos con líneas políticas distintas y reclamaciones territoriales comunes. El conflicto posee también sus implicaciones hemisféricas mientras evidencia el choque entre dos modelos distintos de percepción de los cambios y alianzas existentes en América Latina: la política de “alineamiento incondicional” a Washington por parte del gobierno colombiano de Uribe Vélez, frente a la iniciativa “revolucionaria” y autonomista de integración, plasmada en la política del presidente venezolano Hugo Chávez. El “caso Granda” afectó a las relaciones directas de integración económica bilateral entre Colombia y Venezuela.

Abstract

“Two Visions of Latin America: Examining the Granda Case”

The diplomatic and political conflict that emerged between Colombia and Venezuela in December of 2004 due to the detention, in Venezuelan territory, of Rodrigo Granda, leader of the Colombian guerilla group FARC, by a joint security contingent from Colombia and Venezuela, is seen as a serious incident between the two governments with different political boundaries and common territorial claims. The conflict also has its own hemispheric implications as it bears witness to the clash between two distinct models of perception of change, and of the existent alliances, in Latin America: the policy of “unconditional

alignment” with Washington on the part of the Colombian government of Uribe Vélez, compared to the “revolutionary” initiatives, autonomist of integration, expressed by the policies of the Venezuelan President Hugo Chávez. The “Granda Case” affected the direct relations of bilateral economic integration between Colombia and Venezuela.

“A cuestión nuclear iraníana”

Ricardo Arredondo

RESUMO

Convertido no principal problema de seguridade mundial na actualidade, os intentos iraníanos por proveerse dun programa nuclear apuntan a direccións contraditorias. Por unha banda, o réxime dos aiatolás posúe o dereito soberano para alcanzar un programa nuclear “con fins pacíficos” pero viola a legalidade internacional pola súa política de ocultar os seus avances á AIEA. Non obstante, a política occidental formula un ambiguo tratamento cara as potencias nucleares: mentres acosa a Irán, permite manter o programa nuclear a países como Paquistán, a India e Israel. O momento loce aínda máis delicado polas súas repercusións nun Oriente Medio convulsionado. O autor repasa os principais acontecementos dende a perspectiva política e xurídica internacional.

RESUMEN

“La cuestión nuclear iraníana”

Convertido en el principal problema de seguridad mundial en la actualidad, los intentos iraníes por proveerse de un programa nuclear apuntan a direcciones contradictorias. Por un lado, el régimen de los ayatollahs posee el derecho soberano para alcanzar un programa nuclear “con fines pacíficos” pero viola la legalidad internacional por su política de ocultar sus avances a la AIEA. No obstante, la política occidental formula un ambiguo tratamiento hacia las potencias nucleares: mientras acosa a Irán, permite mantener el programa nuclear a países como Pakistán, India e Israel. El momento luce aún más delicado por sus repercusiones en un Oriente Medio convulsionado. El autor repasa los principales acontecimientos desde la perspectiva política y jurídica internacional.

ABSTRACT

“The Iranian Nuclear Problem”

Having become the principal problem for world security in current affairs, Iran’s attempts to equip itself with a nuclear program point in contradictory directions. On the one hand, the regime of the Ayatollahs has the sovereign right to obtain a nuclear program “with peaceful purposes” but it violates international law through the policy of hiding their advances from the AIEA. However, the policy of the West formu-

lates an ambiguous treatment toward the nuclear powers: while Iran is hounded, other countries such as Pakistan, India and Israel are permitted to maintain nuclear programs. The moment is shown all the more delicate by its repercussions in a Middle East in a state of confusion. The author reviews the principal events from the international political and juridical perspective.